

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES - ASSINATURA

	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series } (As 3 series) }	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acresce o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU

Secretariat

ORDER

Whereas it is necessary to compulsorily acquire lands belonging to the Comunidade of Aquém of Salcete for the purpose of establishing Government Industrial Training Institute, the Common Facility Workshop of Small Industries Service Institute and a Cooperative Industrial Estate now therefore in exercise of powers conferred by article 112 of Law No. 2030 dated 22-6-48 read with No. 3 of the Ministerial Order No. 14507 dated 19th August 1953 and Clause 3 of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order I hereby declare that public utility and urgent necessity exists for the expropriation of one lakh eighteen thousand four hundred and seventeen square metres of land belonging to the Comunidade of Aquém of Salcete and described hereunder:

Plots known as «Conxeta» (strips of land under no. 20 to 25), «Bagdem» (strips under no. 26 to 30), «Churuichi-Azote» (strips under no. 46 to 48), «Porsunechi-Azote» (strips under no. 49 to 53), «Quelsumbechem-Soclem» (strips under no. 54 to 57), bund with coconut trees plantation «S. Sebastião» (strip under no. 58) and a barn-floor (reserved strip of land under no. IV), all these plots being connected with one another, comprising an area of 1,18,417 square metres, situated at Aquém of Salcete and belonging to Comunidade of Aquém of Salcete, are bounded on the eastern side by a strip of land of the said Comunidade reserved under no. XXIX, a coconut trees plot belonging to the Church of Margão and plots belonging to heir of Shri Pobres Coelho of Aquém; on the northern side by the Public Road which leads from Margão to Quepem; on the western side by a bund of coconut trees plantations belonging to Shri Gregorio Pereira from Benaulim, a paddy field of the Comunidade of Margão and another paddy field of Shri Caetano Lino Piedade Colago from Margão and on the southern side by the said paddy field of the Comunidade of Margão, that of Shri Colago, a strip of land under no. 38 of the Comunidade of Aquém, a property of Shri Joaquim

(Tradução)

GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO

Secretaria

Portaria

Atendendo a que se torna necessário adquirir terrenos pertencentes a comunidade de Aquém de Salcete, para os fins da instituição do «Government Industrial Training Institute», «The Common Facility Workshop of Small Industries Service Institute» e do «Cooperative Industrial Estate».

Usando das faculdades conferidas pelo artigo 12.º da Lei n.º 2030, de 22 de Junho de 1948, conjugado com o n.º 3 da Portaria Ministerial n.º 14507, de 19 de Agosto de 1953, e com o n.º 3 da Portaria Ministerial n.º 14507, de 19 de Agosto de 1953, e com o n.º 3 de «The Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order», declaro de urgente necessidade e utilidade pública a expropriação de cento e dezoito mil quatrocentos e dezassete metros quadrados de terreno pertencente a comunidade de Aquém de Salcete, a seguir descrito:

Terrenos denominados «Conxeta» (inscritos sob os n.ºs 20 a 25), «Bagdem» (n.ºs 26 a 30), «Churuichi-Azote» (n.ºs 46 a 48), «Porsunechi-Azote» (n.ºs 49 a 53), «Quelsumbechem-Soclem» (n.ºs 54 a 57), valado de palmeiras denominado «S. Sebastião» (n.º 58) e uma eira (faixa de terreno reservado sob o n.º IV), todos eles ligados uns aos outros, numa área de 1.18.417 metros quadrados, situados em Aquém de Salcete e pertencentes a comunidade de Aquém de Salcete, confrontando de nascente, com a faixa de terreno da dita comunidade, reservado sob o n.º XXIX, terreno palmar pertencente a igreja de Margão e terrenos pertencentes aos herdeiros do Sr. Pobres Coelho, de Aquém; de norte, com a estrada nacional que se dirige de Margão a Quepem; de poente, com o valado de palmeiras pertencente ao Sr. Gregório Pereira, de Benaulim, várzea da comunidade de Margão e uma outra várzea pertencente ao Sr. Caetano Lino Piedade Colago, de Margão e de sul, com a referida várzea da comunidade de Margão, várzea do Sr. Colago, faixa de terreno n.º 38 da comunidade de Aquém, propriedade do Sr. Joaquim

Francisco Jerónimo Rebelo from Aquem, a bund of coconut trees plantation belonging to Shri Hipolito Camilo Diniz from Aquem, the said plot belonging to Shri Pobres Coelho and the said coconut trees plantation plot belonging to the Church of Margão.

All these plots are registered in the Revenue Office of Salcete under Revenue nos. 280, 279, 288, 289, 291 and 292.

THE LIEUTENANT GOVERNOR
T. Sivasankar

Panjim, 7th August, 1963.

ORDER

In exercise of powers conferred by sub-rule (2) and (3) of rule 125 of the Defence of India Rules, 1962, the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu hereby makes the following Order, namely:

1—This order may be called the Goa, Daman and Diu (Price Control) Amendment Order, 1963.

2—In the Schedule annexed to the Goa, Daman and Diu (Price Control) Order, 1963, Part I thereof shall be substituted namely:

THE SCHEDULE
Part I (Imported items)

Name of articles or things (1)	Margin of profit (2)	
	Importer	Retailer
Milk (powdered and condensed)	10	10
Butter	12.5	10
Fishing yarn	15	10
Spices the following:		
(i) Cassia (ii) Cloves (iii) Nutmegs	22.5	15
Alcoholic Beverages:		
Brandy and Whisky	30	18
Wines—Common Red, Common White	22.5	15
Wines foaming like champagne ...	30	18
Wine, Porto	30	18
Liqueurs	30	18
Printing paper	15	10
Cheese (tins and balls)	12.5	10
Foodstuff sundry	15	10
Paper for cigarettes	12	10

THE LIEUTENANT GOVERNOR
T. Sivasankar

Panjim, 27th August, 1963.

ORDER

In exercise of the powers conferred upon me by clauses 2 and 3 of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, and notwithstanding anything to the contrary contained in any law for the time being in force within this territory, I hereby make the following order:

Section I. — For counting of the years of service for the purpose of fixing the pension, it will be taken into account all the period of the salaried service which was rendered by the following categories of employees, as per the section 270 of the Decree no. 3602 dated 24th November, 1917 as well as the one rendered at the request of the Government Departments, when such employees have been paid by

Francisco Jerónimo Rebelo, de Aquém, valado de palmeiras pertencente ao Sr. Hipólito Camilo Dias, de Aquém, o referido terreno pertencente ao Sr. Pobres Coelho e o referido terreno palmar pertencente a igreja de Margão.

Os referidos terrenos acham-se registados na Repartição de Fazenda de Salsete sob n.ºs 280, 279, 288, 289, 291 e 292.

O GOVERNADOR-TENENTE
T. Sivasankar

Pangim, 7 de Agosto de 1963.

Portaria

Usando das faculdades conferidas pelas alíneas (2) e (3) da norma n.º 125 de «The Defence of India Rules, 1962», o Governador-tenente de Goa, Damão e Diu, determina o seguinte:

1. Esta portaria denominar-se-á «Portaria reguladora de preços em Goa, Damão e Diu, 1963 (Alterações)».

2. A I parte da lista anexa à portaria reguladora de preços em Goa, Damão e Diu, 1963, será substituída pela seguinte:

LISTA
I Parte (artigos importados)

Nomes dos géneros ou artigos (1)	Margem de lucro (2)	
	Importador	Retalhista
Leite em pó e condensado	10	10
Manteiga	12.5	10
Fio de pesca	15	10
Especiarias:		
(i) Cassia (ii) Cravos (iii) Noz moscada	22.5	15
Bebidas alcoólicas:		
Brandy e whisky	30	18
Vinhos—vermelho e branco vulgar	22.5	15
Vinhos espumosos como champagne	30	18
Vinho do Porto	30	18
Licores	30	18
Papel de impressão	15	10
Queijo (em latas e bolas)	12.5	10
Produtos alimentícios diversos	15	10
Papel para cigarros	12	10

O GOVERNADOR-TENENTE
T. Sivasankar

Pangim, 27 de Agosto de 1963.

Portaria

Usando das faculdades que me são conferidas pelos n.ºs 2 e 3 de «The Goa, Daman and Diu Administration) Removal of Difficulties Order, 1962», e sem embargo do disposto em contrário em qualquer lei presentemente em vigor neste território, determino o seguinte:

Artigo 1.º Para a contagem do tempo de serviço, para os fins de ser fixada a pensão de aposentação, será tomado em conta todo o tempo de serviço prestado por assalariamento pelas seguintes categorias de funcionários, nos termos do artigo 270.º do Decreto n.º 3602, de 24 de Novembro de 1917, e bem assim o prestado a pedido de organismos oficiais, quando esses funcionários tenham sido pagos ainda

the Government, even out of its global allocations or from the Private Funds:

Assistant surveyor, draughtsman, candidate to surveyor, sub-surveyors of grade I, II and III, assistant draughtsman, assistant computer, clerk, surveyor, technician, assistant technician, draughtsman grade III, computer grade III, registrar and assistant to the archivist.

Para One. — The period of service mentioned in this section will be counted for the purpose of pension only when the respective employee occupies at present or might come to occupy any post of Government service or that of Municipal or Administrative public bodies.

Para Two. — The payment of the compensation for pension fund, due by the service rendered as per the preceeding sections, may be made in a lump sum or in instalments, not exceeding fifty, which will be deducted from his salary or pension.

Section 2. — The amount of the pension which is fixed, will be shared by the Government and the Municipal and Administrative bodies, proportionally to the period of service rendered to each of them in terms of Section 2 of the Legislative Diploma no. 2007 of 7th July, 1960.

Para One. — For this purpose the Municipal and Administrative bodies will pay into the Government Treasury the part of the amount of the pension which is of each one's responsibility, as per Section 2 of the Decree no. 24182 dated 17th July, 1934.

Para Two. — The compensation to be credited to the pension fund and the amounts due as per the Section 4 of the Decree no. 42325 dated 16th June, 1959 will be an item of the income of Government or of the Municipal or administrative bodies, regarding to the period of service rendered to each one of them.

Section 3. — In organising the pension file, it should be observed, by analogy, the provisions of Section 4 of the said Legislative Diploma no. 2007.

Section 4. — The precepts contained in the preceeding sections and their paras will also be applied to the Government servants presently separated from active service for retirement purposes awaiting the fixing of final pension.

THE LIEUTENANT GOVERNOR
T. Sivasankar

Panjim, 27th August, 1963.

ORDER

ES/63/GMC/19438

In modification of «Portaria no. 6812», dated 20th December, 1956, the following shall be the Academic Year and Vacation of the Goa Medical School, Panjim.

Academic Year — From 5th June upto the end of 20th February of every year.

Vacation — From 16th October to 9th November of every year.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

A. F. Couto, Development Commissioner.

Panjim, 29th August, 1963.

pelas verbas globais do orçamento do Estado ou dos cofres particulares:

Agrimensor auxiliar, desenhador, candidato a agrimensor, subagrimensores de 1.ª, 2.ª e 3.ª classe, desenhador auxiliar, aspirante, agrimensor, técnico, técnico auxiliar, desenhador de 3.ª classe, calculador de 2.ª classe, registador e arquivista auxiliar.

§ 1.º O tempo de serviço a que se refere este artigo será contado para efeitos de aposentação somente nos casos em que o respectivo funcionário esteja a ocupar ao presente qualquer cargo público ou nos organismos municipais ou organismos administrativos públicos.

§ 2.º O pagamento da compensação para aposentação devida pelo serviço prestado de harmonia com o disposto no artigo precedente, poderá ser feito de uma só vez ou em prestações, não excedentes a cinquenta, que serão deduzidas do seu vencimento ou pensão.

Art. 2.º O encargo da pensão que vier a ser fixada caberá ao Estado e aos organismos municipais e administrativos, proporcionalmente ao tempo de serviço prestado a cada um deles, nos termos do artigo 2.º do Diploma Legislativo n.º 2007, de 7 de Julho de 1960.

§ 1.º Para esse efeito, os organismos municipais e administrativos pagarão na tesouraria pública a quota-parte do montante da pensão que seja encargo de cada um deles, nos termos do artigo 2.º do Decreto n.º 24182, de 17 de Julho de 1934.

§ 2.º A compensação a ser creditada ao fundo da pensão e as importâncias devidas ao abrigo do artigo 4.º do Decreto n.º 42325, de 16 de Junho de 1959, constituirão receita do Estado ou dos organismos municipais ou administrativos, em relação ao tempo de serviço prestado a cada um deles.

Art. 3.º Na organização do processo de aposentação, deverão ser observadas, por analogia, as disposições do artigo 4.º do citado Diploma Legislativo n.º 2007.

Art. 4.º As disposições contidas nos artigos que antecedem e seus parágrafos, também terão aplicação no caso de funcionários públicos presentemente desligados do serviço para efeitos de aposentação e que aguardem a fixação da pensão definitiva.

O GOVERNADOR-TENENTE
T. Sivasankar

Pangim, 27 de Agosto de 1963.

Portaria

ES/63/GMC/19438

Alterando a Portaria n.º 6812, de 20 de Dezembro de 1956, o início e termo do ano lectivo, bem como o regime de férias, na Faculdade de Medicina de Goa, em Pangim, serão os seguintes:

Ano lectivo — de 5 de Junho a 20 de Fevereiro de cada ano.

Férias — de 16 de Outubro a 9 de Novembro de cada ano.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

A. F. Couto, Comissário de Fomento.

Pangim, 29 de Agosto de 1963.

ORDER

D.P. 309

The Information and Publicity Department will take over all the functions relating to information and publicity, including press publicity, on behalf of the Government. The visual and audio visual publicity will form part of its work. The films unit will also come under the Information and Publicity Department.

The Tourist Department will deal with promotion of tourism and allied matters.

As a result of this re-organisation the following officials are transferred from the former Information and Tourist Department to the Information and Publicity Department from the dates specified below:

1. Shri Walfrido Antão, Librarian from April 2, 1963.
2. Shri Alberto Fernandes, Typist from April 6, 1963.
3. Shri João Fernandes, grade III Officer, from August 22, 1963.
4. Shri D. R. Bhonsle, Cinema Operator from August 22, 1963.
5. Shri Camilo Dias, Peon from August 22, 1963.

Shri P. Noronha, a first grade officer of the former Information and Tourist Department, is also transferred to the Information and Publicity Department from August 22, 1963.

The Order comes into effect immediately.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes
Chief-Secretary

Panjim, 31st August, 1963.

ORDER

D. P. 309

Sanction is granted to the creation of the following posts in the Department of Information and Publicity.

1. Information Officer, Class II — (1) Pay Rs. 350-25-500-30-850.
2. Publicity Officer, Class III — (1) Pay Rs. 210-10-290-15-320-EB-15-425.
3. Campaigns Officer, Do (1) Do.
4. Films Officer, Do (1) Do.
5. Photo Officer, Do (1) Do.
6. Superintendent, Do (1) Do.
7. Information Assistant, Do (1) Pay Rs. 130-5-160-8-200-EB-8-256-EB-8-280-10-300.
8. Accounts Clerk, Do (1) Pay Rs. 130-5-160-8-200-EB-8-256-EB-8-280-10-300, with special pay of Rs. 20.
9. Stenographers, Do (2) Pay Rs. 130-5-160-8-200-EB-8-256-EB-8-280-10-300.
10. U. D. C's, Do (2) Pay Rs. Do.

Portaria

D.P. 309

A Repartição de Informação e Publicidade passará a exercer todas as funções relacionadas com informação e publicidade, incluindo a publicidade através da Imprensa, por parte do Governo. A publicidade por meio visual e audio-visual ficará a seu cargo. A secção de documentários cinematográficos passará, também, a funcionar sob a Repartição de Informação e Publicidade.

Ficará a cargo da Repartição de Turismo promover o turismo e tratar de assuntos correlativos.

Em virtude da presente reorganização, o seguinte pessoal da antiga Repartição de Informação e Turismo é transferido para a Repartição de Informação e Publicidade, com efeito a partir das datas indicadas em relação aos seus nomes:

1. Sr. Walfrido Antão, bibliotecário — a partir de 2 de Abril de 1963.
2. Sr. Alberto Fernandes, dactilógrafo — a partir de 6 de Abril de 1963.
3. Sr. João Fernandes, terceiro-oficial — a partir de 22 de Agosto de 1963.
4. Sr. D. R. Bhonsle, operador cinematográfico — a partir de 22 de Agosto de 1963.
5. Sr. Camilo Dias, servente — a partir de 22 de Agosto de 1963.

O Sr. P. Noronha, primeiro-oficial da antiga Repartição de Informação e Turismo é também transferido para a Repartição de Informação e Publicidade, com efeito a partir de 22 de Agosto de 1963.

A presente portaria entra imediatamente em vigor.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Diu.

P. J. Fernandes
Secretário-Chefe

Pangim, 31 de Agosto de 1963.

Portaria

D. P. 309

É autorizada a criação dos seguintes lugares na Repartição de Informação e Publicidade:

1. «Information Officer», Classe II — (1) Vencimento: Rps. 350-25-500-30-850.
2. «Publicity Officer», Classe III — (1) Vencimento: Rps. 210-10-290-15-320-EB-15-425.
3. «Campaigns Officer», Idem (1) Idem.
4. «Films Officer», Idem (1) Idem.
5. «Photo Officer», Idem (1) Idem.
6. «Superintendent», Idem (1) Idem.
7. «Information Assistant», Idem (1) Vencimento: Rps. 130-5-160-8-200-EB-8-256-EB-8-280-10-300.
8. «Accounts Clerk», Idem (1) Vencimento: Rps. 130-5-160-8-200-EB-8-256-EB-8-280-10-300, acrescido do abono especial de Rps. 20.
9. «Stenographers», Idem (2) Vencimento: Rps. 130-5-160-8-200-EB-8-256-EB-8-280-10-300.
10. «U. D. Cs», Idem (2) Idem.

11. L. D. C's, Do (3) Pay Rs. 110-3-131-4-155-EB-4-175-5-180.

12. Peons, Class IV (4) Pay Rs. 70-1-80-EB-1-85.

The expenditure will be debited to the budget head «B.4 Civil Secretariat — Pay on Establishment».

This issues with the concurrence of the Finance Secretary.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes

Chief Secretary

Panjim, 31st August, 1963.

ORDER

The time limit of 90 days granted by order dated 6th June last and published in the Government Gazette n.º 23, series I, of 13th of the same month, for registration of births of individuals below 14 years of age, without fine and irrespective of the authorization referred to in article 129 of Civil Registry Code and other formalities, is extended for more 90 days, from 13th instant.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes

Chief-Secretary

Panjim, 3rd September, 1963.

11. «L. D. Cs», Idem (3) Vencimento: Rps. 110-3-131-4-155-EB-4-175-5-180.

12. «Peons», Classe IV (4) Vencimento: Rps. 70-1-80-EB-1-85.

O respectivo encargo será satisfeito pela verba «B.4 Civil Secretariat — Pay on Establishment».

A presente portaria foi expedida com a aprovação do Secretário das Finanças.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

P. J. Fernandes

Secretário-Chefe

Pangim, 31 de Agosto de 1963.

Portaria

É prorrogado por mais 90 dias o prazo concedido por portaria de 6 de Junho último, publicada no *Boletim Oficial* n.º 23, 1.ª série, de 13 do mesmo mês, para se efectuarem os registos de nascimento de indivíduos com idade inferior a 14 anos, sem multa e independentemente da autorização referida no artigo 129.º do Código do Registo Civil e demais formalidades. O referido prazo conta-se a partir de 13 do corrente mês.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

P. J. Fernandes

Secretário-Chefe

Pangim, 3 de Setembro de 1963.